

Филология: научные исследования

Правильная ссылка на статью:

Шахназарян В.М. Исторические особенности развития испанского языка на территории мексиканского полуострова Юкатан // Филология: научные исследования. 2025. № 2. С.147-156. DOI: 10.7256/2454-0749.2025.2.73506 EDN: CKABVR URL: [https://nbpublish.com/library\\_read\\_article.php?id=73506](https://nbpublish.com/library_read_article.php?id=73506)

## Исторические особенности развития испанского языка на территории мексиканского полуострова Юкатан

Шахназарян Владимир Михайлович

кандидат филологических наук

доцент; кафедра "Романо-германские языки"; Московский государственный технический университет им. Н.Э. Баумана (национальный исследовательский университет)

105082, Россия, г. Москва, Рубцовская наб., 2/18

✉ [vlad\\_shakhov@mail.ru](mailto:vlad_shakhov@mail.ru)



[Статья из рубрики "Языкознание"](#)

### DOI:

10.7256/2454-0749.2025.2.73506

### EDN:

CKABVR

### Дата направления статьи в редакцию:

25-02-2025

### Дата публикации:

04-03-2025

**Аннотация:** Статья посвящена историческим особенностям развития испанского языка на мексиканском полуострове Юкатан, где многовековое взаимодействие с юкатекским майя сформировало уникальный региональный диалект. Исследование охватывает четыре ключевых этапа: доколониальный, колониальный, постколониальный и современный, раскрывая динамику языкового синтеза, сопротивления и адаптации. В доколониальный период (до XVI века) Юкатан был центром цивилизации майя, где юкатекский диалект, иероглифическая письменность и сложная социально-религиозная система создали основу для последующего языкового контакта. Колонизация (XVI–XVIII вв.) привела к насаждению испанского через администрацию и церковь, однако миссионеры, такие как Диего де Ланда, одновременно документировали майя, что позволило сохранить элементы его лексики и фонетики. Лингвистический синтез

проявился в заимствованиях (напр., *cenote*, *henequén*), субстратном влиянии на произношение и синтаксис, а также в скрытом билингвизме, где майя сохранялся в приватной сфере. Постколониальный этап (XIX–XX вв.) отмечен противоречиями между политикой унификации и сопротивлением коренного населения, особенно во время Кастовой войны (1847–1901). Экономический расцвет усилил стратификацию: испанский ассоциировался с элитой, майя — с сельскими рабочими. В XX веке образовательные реформы и стигматизация автохтонных языков замедлились благодаря культурному возрождению и двуязычным инициативам. Современный этап (XXI век) характеризуется асимметричным билингвизмом: 30% населения полуострова Юкатан владеет языком майя, но среди молодежи его использование сокращается. Глобализация и туризм привносят англицизмы, однако цифровые платформы и правовые и образовательные реформы (напр., *Ley General de Derechos Lingüísticos*, 2003) поддерживают ревитализацию языка. Уникальные черты испанского языка мексиканского полуострова Юкатан, такие как гортанная смычка, эллипсис согласных фонем, дублирование местоимений и национально-культурная лексика, остаются маркерами региональной идентичности. Статья подчеркивает, что будущее языкового ландшафта Юкатана зависит от баланса между образовательными программами, цифровизацией и сохранением культурного наследия. Исследование вносит вклад в изучение языковых контактов и проблем сохранения миноритарных языков в условиях глобализации.

**Ключевые слова:**

история испанского языка, контактная лингвистика, язык майя, испанский язык, испанский язык Мексики, испанский язык Юкатана, автохтонные языки, билингвизм, заимствования, языковая ситуация Юкатана

**Введение**

Полуостров Юкатан, расположенный на юго-востоке Мексики, представляет собой уникальный регион пересечения культурных, исторических и лингвистических традиций. Испанский язык, завезенный колонизаторами в XVI веке, здесь развивался в условиях интенсивного контакта с языками коренного населения, прежде всего юкатекским вариантом языка майя. Процесс данного взаимодействия привел к формированию регионального варианта испанского языка, который характеризуется национально-культурными особенностями функционирования языковых единиц на всех уровнях системы: фонетическом, лексическом и синтаксическом. Цель настоящей статьи — проанализировать исторические этапы становления испанского языка на территории мексиканского полуострова Юкатан, выделить ключевые факторы его эволюции и оценить влияние автохтонных языков на его современное состояние.

Материалом настоящего исследования послужили работы известных ученых в области истории испанского языка, социологии, этнографии и культурологии; материалы одно- и двуязычных академических словарей: J. Pérez Pío *Diccionario de la lengua maya* (1866); *Diccionario de Real Academia española* (<https://dle.rae.es/>); *Diccionario de americanismos* (<https://www.asale.org/recursos/diccionarios/damer>); *Diccionario del español de México* (<https://dem.colmex.mx/Inicio>); *Diccionario de mexicanismos de Academia mexicana de la lengua* (2010); *Diccionario del español yucateco* (2011), *Diccionario de elementos del maya yucateco colonial* (1970); J. A. Gómez Navarrete *Diccionario introductorio español – maya, maya – español* (2009); *Diccionario bilingüe ilustrado español – maya de recursos naturales* (2010); а также результаты полевых исследований, проведённых нами в 2020 г.

### 1. Доколониальный период: языковой ландшафт до прихода испанцев

Полуостров Юкатан в доколониальную эпоху являлся центром цивилизации майя, чьи достижения в архитектуре, астрономии и лингвистике до сих пор неподдельный интерес исследователей. Этот регион, покрытый густыми лесами и карстовыми образованиями, такими как сеноты (подземные пресные водоемы), являлся территорией множества городов-государств, таких как Чичен-Ица, Ушмаль и Майяпан, которые были связаны сложной сетью торговых и политических отношений. Социальная структура майя основывалась на иерархии, где правящая элита (ах-киноб), жрецы и военачальники контролировали ресурсы и ритуальные практики, а основное население занималось сельским хозяйством, ремеслами и строительством [\[1, с. 89\]](#).

Лингвистическое разнообразие и доминирование юкатекского варианта языка майя

Юкатекский вариант языка майя (майя' та'ан) служил лингва-франка на большей части полуострова, принимая во внимание тот факт, что в отношении языка, регион не был полностью однородным. Соседние группы, такие как чонталь и ица, использовали родственные, но отличные диалекты, что отражало племенную и территориальную дифференциацию [\[2, с. 112\]](#). Тем не менее, благодаря политическому доминированию городов-государств, таких как Майяпан (XIII–XV вв.), юкатекский вариант языка майя укрепился как язык межэтнического общения, администрации и религии. Интересно, что даже после распада Майяпана в XV веке, которое было вызвано внутренними конфликтами, язык сохранил свою роль, чему способствовала общая культурная и мифологическая база, включая эпос «Пополь-Вух» и летописную хронику «Чилам-Балам».

Иероглифическая письменность майя, которая была расшифрована лишь в XX веке советским ученым Ю. В. Кнорозовым, играла ключевую роль в сохранении исторической, культурной и сакральной информации. Тексты вырезались на стелах, керамике и в кодексах, таких как Дрезденский кодекс, где фиксировались астрономические расчеты и ритуальные календари. Письмо было тесно связано с властью: умение читать и писать ограничивалось элитой и жрецами, что подчеркивало сакральный статус языка. Обучение проводилось в специальных школах (кальмекак), где детей из высших слоев населения обучали не только грамоте, но и математике, астрологии и истории.

Религия майя, политеистическая и цикличная, глубоко влияла на языковые практики. Ритуалы, включавшие жертвоприношения и церемонии в честь богов дождя (Чаак) и солнца (Кинич Ахау), сопровождались особыми формулами и песнопениями на архаичных формах юкатекского варианта, что подчеркивало связь языка с сакральным [\[3, с. 122\]](#). Даже названия месяцев и дней в календаре майя сохранились в современном испанском языке полуострова Юкатан и интегрировались в сельскохозяйственные и праздничные циклы.

#### Экономика и языковые контакты

Экономика городов-государств майя основывалась в основном на сельском хозяйстве (кукуруза, бобы, какао), торговле и ремеслах. Юкатан был частью обширных мезоамериканских торговых сетей, через которые поступали обсидиан из Центральной Мексики, нефрит из Гватемалы и перья кетцалья. Эти контакты способствовали проникновению заимствований из языков наутль (язык ацтеков) и других соседних групп в вокабуляр майя. Например, слово *kakaw* 'какао', по мнению ученых из США С. Кука и В. Бораха, имеет общие корни с ацтекским *sacahuatl*, что свидетельствует о

длительных культурных обменах [, с. 67].

### Демография и вызовы

До начала колонизации население Юкатана оценивалось в 1–2 миллиона человек, что делало его одним из самых густонаселенных регионов Мезоамерики. Однако эпидемии европейских болезней (оспа, корь), завезенных первыми конкистадорами, сократили численность коренного населения на 90% к концу XVI века, практически полностью разрушились традиционные социальные структуры и ускорился языковой сдвиг [\[6, с. 178\]](#).

Тем не менее, до колонизации майя создали устойчивую систему билингвизма: элита часто владела несколькими диалектами, а торговцы использовали упрощенные формы языка для коммуникации с иноземцами [там же, с. 210].

## 2. Колониальный период: насаждение испанского языка и языковой синтез

Колонизация Юкатана, начавшаяся с экспедиций Франсиско де Монтехо в 1527–1546 годах, привела к радикальным изменениям в языковой динамике региона. Испанский язык стал не только инструментом власти, но и символом культурного доминирования. Однако его внедрение происходило в условиях сложного взаимодействия с автохтонными структурами, что породило уникальный лингвистический синтез.

### Роль церкви и миссионерская лингвистика

Католическая церковь, выступая главным агентом колонизации, осознавала необходимость адаптации к местным реалиям. Миссионеры-францисканцы, такие как Диего де Ланда, активно изучали юкатекский вариант языка майя для распространения христианства. В 1562 году Ланда организовал массовое сожжение майяских кодексов в Мани, считая их «дьявольскими писаниями», но одновременно составил грамматику и краткий словарь майя («*Relación de las cosas de Yucatán*»), которые стали основой для последующих лингвистических исследований [\[7, с. 45\]](#). Этот парадокс отражал двойственную стратегию: уничтожение автохтонной письменности и сохранение устного языка для принудительной евангелизации.

Монахи создавали школы-«доктрины» (*doctrinas*), где детей знати обучали испанскому и латыни, параллельно переводя религиозные тексты на майя. Например, «Сантисима Крус» (1557) — первый катехизис на юкатекском — содержал кальки испанских терминов, такие как *Dios* 'бог' и *ángel* 'ангел', адаптированные к местной фонетике [\[8, с. 112\]](#).

### Административная политика и языковое насилие

Испанская корона, стремясь централизовать управление, ввела законы, ограничивавшие использование автохтонных языков. «Новые законы» 1542 г. предписывали обучать индейцев испанскому языку, а в 1570-х годах вице-король Мартин Энрикес де Альманса требовал от священников «не допускать проповедей на туземных наречиях». Однако эти указы часто игнорировались из-за сопротивления местных элит и практических сложностей: к концу XVI века лишь 5% коренного населения владело испанским [\[9, с. 201\]](#).

Ключевую роль в сохранении майя сыграла система энкомьенд, где испанские землевладельцы зависели от труда индейцев, говоривших на родном языке. Это способствовало формированию двуязычных посредников — *nahuatlatos* (переводчиков),

которые искажали смысл указов в пользу общин.

#### Лексические заимствования колониального периода и адстратное влияние

Именно в колониальный период испанский язык полуострова Юкатан заимствовал сотни слов из майя, отражающих местную флору, фауну и культурные практики:

- природа: **sak'á** 'белая земля' → **sascab** 'известняковый щебень';
- религия: **k'ex** 'замена' → ритуальный обряд подмены в католических праздниках;
- быт: **k'iíwik** 'завивать волосы' → **kiwik** 'прическа'.

Фонетика языка майя в значительной степени повлияла на испанское произношение: гортанная смычка ['], присутствующая в словах вроде **ma'** 'нет', стала маркером регионального акцента. Испанские интервокальные согласные (d, b, j) ослабевали, например в слове **mujer** 'женщина, жена' → [muɛr] взамен [muher], что характерно для просодии языка майя [\[10, с. 45\]](#).

#### Сопротивление и гибридизация культур

Коренное население враждебно принимало навязываемую им языковую ассимиляцию. Множественные восстания и бунты, например, восстание Купуля в 1546 г., сопровождались возрождением ритуалов майя и уничтожением церковных архивов. Наряду с этим возникли синкретические элементы национального культурного наследия.

В области литературы значимым произведением являются хроники «Чилам-Балам», записанные на майя в латинской транскрипции, и сочетают христианские и преиспанские мифы.

Немаловажную роль культурный и этнический синкретизм сыграл и в архитектуре: новые католические церкви строились на местах храмов майя, а фрески изображали святых в окружении майяских символов [\[11, с. 122\]](#).

Эти процессы закрепили еще один культурный и языковой феномен – «скрытый билингвизм»: испанский язык доминировал в публичной сфере, а майя, как правило, — в приватной и ритуальной.

Демографические изменения на данных территориях привели языковому сдвигу и развитию субтерриториальной вариативности в регионе. Эпидемии и принудительный труд сократили население полуострова Юкатан с 1 млн в 1520 г. до 140 тыс. к 1600 г. [\[12, с. 34\]](#). Испанцы, количественное составляющее которых было менее 5% населения, как правило селились в наиболее крупных городах, таких как Мерида или Вальядолид, тогда как майя сохраняли контроль над сельскими областями. Это разделение заложило основу для субдиалектного дробления: городское наречие было ближе к кастильскому стандарту, а сельское — насыщено субстратными элементами [\[13, с. 77\]](#).

### 3. Постколониальный период: политика унификации, сопротивление и формирование региональной идентичности

После провозглашения независимости Мексики в 1821 году полуостров Юкатан столкнулся с новыми вызовами: формирование национального государства потребовало языковой унификации, но глубокие корни майяской культуры, экономическая и социальная изоляция региона способствовали сохранению уникального языкового

ландшафта.

Правительство независимой Мексики, вдохновленное идеями либерализма, видело в испанском языке инструмент интеграции разнородного населения. Закон «О народном образовании» 1842 г. (*Ley de Instrucción Pública*) обязал использовать испанский как единственный язык образования, что привело к маргинализации всех автохтонных языков страны и языковой дискриминации. Однако на Юкатане, 60% населения которого составляли майя, эти меры натолкнулись на сопротивление. Местные элиты, зависевшие от труда майя на плантациях агавы и каучука, часто игнорировали предписания и сохраняли двуязычие во всех процессах администрирования и коммуникации.

Одним из ключевых событий сопротивления государственной политики в области миноритарных языков стала Кастовая война в 1847–1901гг. — восстание майя против креольского господства. Повстанцы, контролировавшие восток полуострова (ныне штат Кинтана-Роо), создали параллельное государство с центром в городе Чан-Санта-Крус, где язык майя использовался не только в религиозных ритуалах, но и в военных приказах [14, с. 123]. Этот конфликт закрепил восприятие майя как «языка сопротивления», что, безусловно, отразилось в лексике. Таким образом в словарный состав испанского языка полуострова вошли следующие лексические единицы: **cruzob** 'последователи «Говорящего Креста»' — термин для обозначения повстанцев; **xux** 'шершень' — символ бунта в фольклоре [15, с. 45].

«Золотой век» земледелия (1870–1915 гг.) превратил Юкатан в один из богатейших регионов Мексики. На плантациях агавы и фабриках по обработке и производству каучука и жвачки сформировался уникальный социолект, объединявший испанский владельцев и майя рабочих. Приведем некоторые примеры:

- лексика труда: **henequén** 'волокно агавы' → **henequenero** 'рабочий'; **chicle** 'жвачка'; **cuadrilla** 'бригада';

- заимствования из языка майя: **k'áax** 'лес' → **cah** 'деревня в названиях поселений', например, Тикуль или Мани.

Как отмечает немецкий исследователь Б. Фаллав «рабские условия труда и сегрегация усилили языковую стратификацию: испанский язык ассоциировался с урбанизированной элитой Мериды, а майя — с сельской беднотой» [16, с. 201].

#### Образовательная политика и ассимиляция в XX веке

После Мексиканской революции (1910–1917гг.) правительство активизировало кампанию по интеграции индейцев в мексиканское общество по средствам образования. Так в 1921 г. было создано Министерство народного образования (*Secretaría de Educación Pública* (SEP)), которое внедряло испаноязычные программы, запрещавшие использование майя в школах, колледжах и университетах. Учителя-миссионеры (*misiones culturales*) описывали майя как «отсталый» язык, что привело к стигматизации его носителей. Однако в 1940-х годах антрополог Мануэль Гамио инициировал проекты по документированию майя. Позже, в 1960-х г. был создан Национальный институт индихенистов (*Instituto Nacional Indigenista* (INI)), который начал выпуск двуязычных учебников, что замедлило языковой сдвиг [17, с. 89].

#### Языковые особенности юкатанского диалекта испанского языка

В XX в. В Мексике проходил проект по созданию Лингвистического атласа Мексики

(ALMex) под руководством выдающегося лингвиста Х.М. Лопе Бланча, который утверждал, что испанский язык Юкатана отличаются характерные национально-культурные особенности функционирования разноуровневых языков единиц [18, с. 40]. Первопричинами их возникновения ученый называл, в первую очередь, контакт с языком майя и длительный период изоляции от основной территории страны. Приведем некоторые примеры:

1. Наиболее характерными особенностями на фонетическом уровне, на наш взгляд, выступают:

- фонема /h/, в отличие от мексиканской и пиренейской норм, вместо [ø] произносится как [h]. Данное явление прослеживается у 100% информантов в словах-топонимах, «восходящих» к языку майя: **Holbox** [Holbósh] 'Холбош', **Xel-Há** [Sh'elhá] 'Шельха', а также переносится и на унаследованную лексику;
- ретрофлекс фонемы /r/: **comerciante** [comeɾsiãnte] 'коммерсант', **persona** [peɾsóna] 'персона', **parecer** [paɾesé] 'быть похожим';
- гортанная смычка в заимствованиях: **ma'** [ma'] 'выражение отрицания';
- назализация гласных под влиянием майя: **pan** [pãn] 'хлеб'.

2. Синтаксическому уровню свойственны следующие особенности:

- использование частицы **ah** для маркировки вопросов: *¿Vas ah?* 'Ты идешь?';
- дупликация местоимений: *Ellos los mayas hablan diferente* 'Они, майя, говорят иначе'.

3. Наибольшие изменения коснулись лексического состава диалекта испанского языка полуострова Юкатан. В вокабуляр жителей полуострова, как монолингвов, так и билингвов, прочно вошли заимствования из коренного языка: **bacal** 'кукурузный початок', **p'urux** 'человек с большим животом', **box** 'парень, юкатанец', **han** 'скорее' и др.

#### 4. Современный этап: диалектные особенности, билингвизм и вызовы глобализации

На рубеже XXI века испанский язык на Юкатане представляет собой динамичную систему, сохраняющую уникальные черты, сформированные многовековым контактом с майя. Однако глобализация, миграция и цифровые технологии создают новые вызовы для сохранения региональной идентичности.

##### Демография и билингвизм

Согласно переписи населения 2020 г., около 785 тыс. человек (30% населения Юкатана) владеют языком майя, при этом в сельских муниципалитетах (например, Фелипе Каррильо Пуэрто) доля носителей достигает 65% [19, с. 12]. Однако среди молодежи (15–24 года) активное использование майя сократилось до 18%, что связано с сильной внутренней и внешней миграцией в города, особенно в штат Кинтана-Роо, и стигматизацией языка как «непрестижного».

Интересным представляется тот факт, что билингвизм в регионе носит асимметричный характер: 45% сельских семей используют майя в быту, но переходят на испанский при общении с незнакомцами [20, с. 89].

Рост туризма (ежегодно Юкатан посещают более 5 млн. человек) и экспансия английского оказывают двойственное влияние. С одной стороны, в туристических зонах (Канкун, Плайя дель Кармен, о. Мухерес и др.) испанский язык насыщается заимствованиями, например: *tour* → *el tur* 'тур', *booking* → *el buking* 'бронирование'. С другой, язык майя становится своего рода коммодификатором культуры: названия отелей Хсаре́т (маленькая бухта), Соба́ (название древнего города); Трен Майа – экскурсионный туристический поезд по основным городам майя; сувениры с иероглифами и тд. Согласно последним исследованиям мексиканских социологов, это повышает престиж языка и культуры майя среди молодежи, стремящейся подчеркнуть локальную идентичность [\[21, с. 112\]](#).

### Заключение

Развитие испанского языка на территории мексиканского полуострова Юкатан отражает сложный процесс исторического, языкового и культурного синтеза. Влияние майяской субстратной языковой системы сформировало на его территории уникальный диалект, который сохраняет свою идентичность несмотря на множественные глобализационные процессы. Доколониальное наследие, колониальный синтез, постколониальное сопротивление и современный активизм создали многослойный лингвистический ландшафт, где испанский и майя сосуществуют в динамичном равновесии.

Дальнейшие перспективы исследования испанского языка данного ареала видятся нам в определении социолингвистического статуса испанского языка во всех штатах полуострова; проведении полевых исследований и выявлении культурно маркированных разноуровневых языковых единиц, а также определении границ их распространения и витальности. Особого внимания заслуживает роль цифровых медиа в процессе трансформации собственных норм живой разговорной речи и их взаимодействие с возрождающимся интересом к языку майя.

### Библиография

1. Restall, M. The Maya World: Yucatec Culture and Society, 1550–1850. Stanford: Stanford University Press, 1997.
2. Bricker, V. R. The Indian Christ, the Indian King: The Historical Substrate of Maya Myth and Ritual. Austin: University of Texas Press, 1981.
3. Freidel, D., Schele, L., & Parker, J. Maya Cosmos: Three Thousand Years on the Shaman's Path. New York: William Morrow, 1993.
4. Cook, S. F., & Borah, W. Essays in Population History: Mexico and the Caribbean. Berkeley: University of California Press, 1971.
5. Clendinnen, I. Ambivalent Conquests: Maya and Spaniard in Yucatan, 1517–1570. Cambridge: Cambridge University Press, 1987.
6. Hanks, W. F. Referential Practice: Language and Lived Space among the Maya. Chicago: University of Chicago Press, 1990.
7. Landa, D. de. Relación de las cosas de Yucatán. Ed. A. M. Tozzer. Cambridge: Peabody Museum, 1941.
8. García Bernal, M. C. La sociedad de Yucatán, 1700–1750. Sevilla: CSIC, 1972.
9. Farriss, N. M. Maya Society Under Colonial Rule. Princeton: Princeton University Press, 1984.
10. Michnowicz, J. "Substrate Influence in Yucatan Spanish." Spanish in Context, vol. 12, 2015, pp. 197–215.
11. Kubler, G. Mexican Architecture of the Sixteenth Century. New Haven: Yale University Press, 1948.



12. Cook, S. F., & Borah, W. Essays in Population History: Mexico and the Caribbean. Berkeley: University of California Press, 1971.
13. Suárez, J. A. La lengua española en el Yucatán. Mérida: UADY, 1995.
14. Reed, N. The Caste War of Yucatán. Stanford: Stanford University Press, 2001.
15. Dumond, D. E. The Machete and the Cross: Campesino Rebellion in Yucatan. Lincoln: University of Nebraska Press, 1997.
16. Fallaw, B. Cárdenas Compromised: The Failure of Reform in Postrevolutionary Yucatán. Durham: Duke University Press, 2001.
17. Baqueiro López, O. Educación y sociedad en el Yucatán colonial. Mérida: UADY, 1983.
18. Lope Blanch, J. M. Estudios sobre el español de Yucatán. México: UNAM, 1987.
19. INEGI. Censo de Población y Vivienda 2020. México: INEGI, 2021.
20. Pfeiler, B. "Yucatec Maya-Spanish Contact." International Journal of Bilingualism, vol. 7, 2003, pp. 165–184.
21. Regino, J. El renacimiento maya: estrategias de revitalización lingüística. Mérida: UADY, 2020. Словари и справочники
22. Diccionario bilingüe ilustrado español – maya de recursos naturales. Chetumal: Universidad de Quintana Roo, 2010. 177 p.
23. Diccionario de americanismos: <https://www.asale.org/recursos/diccionarios/damer>
24. Diccionario de elementos del maya yucateco colonial. México: UNAM, 1970. 137 p.
25. Diccionario del español de México: <https://dem.colmex.mx/Inicio>
26. Diccionario de mexicanismos /Academia mexicana de la lengua. México: Siglo XXI, 2010. 648 p.
27. Diccionario del español yucateco. – Mérida: Plaza y Valdres Editores, 2011. 459 p.
28. Diccionario de Real Academia española: <https://dle.rae.es/>
29. Gómez Navarrete J.A. Diccionario introductorio español – maya, maya – español. Chetumal: Universidad de Quintana Roo, 2009. 193 p.
30. Pérez Pío J. Diccionario de la lengua maya. Mérida: Imprenta literaria de Juan F. Molina Solís, 1866. 493 p.

## Результаты процедуры рецензирования статьи

*В связи с политикой двойного слепого рецензирования личность рецензента не раскрывается.*

*Со списком рецензентов издательства можно ознакомиться [здесь](#).*

Рецензируемая статья посвящена исследованию исторических особенностей развития испанского языка на территории мексиканского полуострова Юкатан. Предмет достаточно актуален в силу того, что в современной лингвистике в последние годы возрос интерес ученых к языковой вариативности. Испанский язык, ввиду своей распространенности в мире, представляет широкие возможности для проведения подобного рода исследований, особенно принимая во внимание тот факт, что проблемы диалектологии в отечественной и зарубежной испанистике недостаточно разработаны. Отмечается, что «испанский язык, завезенный колонизаторами в XVI веке, здесь развивался в условиях интенсивного контакта с языками коренного населения, прежде всего юкатекским вариантом языка майя. Процесс данного взаимодействия привел к формированию регионального варианта испанского языка, который характеризуется национально-культурными особенностями функционирования языковых единиц на всех уровнях системы: фонетическом, лексическом и синтаксическом».

Теоретической основой исследования выступили фундаментальные работы таких зарубежных ученых в области истории испанского языка, социологии, этнографии и культурологии; материалы одно- и двуязычных академических словарей испанского

языка, языка майя, мексиканских языков, юкатекского испанского языка и др. Библиография статьи насчитывает 30 источников, в том числе 9 лексикографических, что представляется достаточным для обобщения и анализа теоретического аспекта изучаемой проблематики, соответствует специфике изучаемого предмета, содержательным требованиям и находит отражение на страницах рукописи. Все цитаты ученых сопровождаются авторскими комментариями. К сожалению, автор(ы) в основном апеллируют к научным трудам 10-летней и более давности. Конечно, данное замечание не умаляет значимости проделанной работы, однако в этом случае достаточно сложно судить о реальной степени изученности данной проблемы.

Методология проведенного исследования в статье не раскрывается, но очевиден ее традиционный характер. С учётом специфики предмета, объекта и поставленной цели («проанализировать исторические этапы становления испанского языка на территории мексиканского полуострова Юкатан, выделить ключевые факторы его эволюции и оценить влияние автохтонных языков на его современное состояние») используются общенаучные методы (аналитический, описательный, сопоставительный, историко-культурологический); собственно лингвистические (метод анализа лексикографических источников, метод сопоставления языковых данных); социолингвистические методы. Также в работе использованные результаты полевых исследований, проведённых автором(ами) в 2020 году, что свидетельствует о масштабности и перспективности научных изысканий.

В ходе анализа теоретического материала и его практического обоснования подробно рассмотрен языковой ландшафт полуострова Юкатан в доколониальную эпоху (до прихода испанцев); насаждение испанского языка и языковой синтез (колониальный период); развитие испанского языка на территории мексиканского полуострова Юкатан в постколониальный период; языковые особенности юкатанского диалекта испанского языка на современном этапе. Сделан вывод о сложном процессе исторического, языкового и культурного синтеза испанского языка на территории мексиканского полуострова Юкатан: «влияние майяской субстратной языковой системы сформировало на его территории уникальный диалект, который сохраняет свою идентичность несмотря на множественные глобализационные процессы. Доколониальное наследие, колониальный синтез, постколониальное сопротивление и современный активизм создали многослойный лингвистический ландшафт, где испанский и майя сосуществуют в динамичном равновесии».

Теоретическая значимость и практическая ценность исследования неоспоримы и обусловлены его вкладом в решение современных языковедческих проблем, связанных с изучением региональных вариантов испанского языка. Полученные результаты могут быть использованы в курсах по диалектологии романских языков, лингвострановедению и межкультурной коммуникации.

Представленный материал имеет четкую, логически выстроенную структуру, способствующую его полноценному восприятию. Стиль статьи отвечает требованиям научного описания, содержание рукописи соответствует названию, логика исследования четкая и понятная.

Обращаем внимание на техническую ошибку: в ссылке пропущен номер источника (см 2 стр.: Например, слово *ka kaw* 'какао', по мнению ученых из США С. Кука и В. Бораха, имеет общие корни с ацтекским *sacahuatl*, что свидетельствует о длительных культурных обменах [с. 67]).

Работа имеет законченный вид; она вполне самостоятельна, оригинальна, будет полезна заинтересованному кругу лиц и может быть рекомендована к публикации в научном журнале «Филология: научные исследования».